



Stretnutia bez hraníc

str. 8

■ Tento rok je naozaj výnimočný. 10. októbra sme si pripomenuli desiate výročie podpísania kultúrnej dohody medzi Mestskou časťou Bratislava – Podunajské Biskupice a Samosprávou XVI. obvodu Budapešti. Závažnou súčasťou maďarsko-slovenských bilaterálnych vzťahov je spolupráca v kultúrnej a vzdelávacej oblasti.

Štyridsať rokov Trambusu Hviezda

str. 11

■ Prešlo už 40 rokov, čo sa mladí futbaloví nadšenci z Podunajských Biskupíc rozhodli založiť si amatérsky futbalový klub. V roku 1975 klub dostal oficiálny názov Trambus Hviezda. Názov bol odvodený z povolania niektorých hráčov, ktorí jazdili na nákladných autách zn. Trambus a od reštaurácie Hviezda, kde si robili po zápasoch porady.

Vyšla kniha o presídlení Slovákov

str. 12

■ V nasledujúcich troch rokoch uplynie už 70 rokov, keď sa presídlilo z Maďarska na Slovensko okolo 500 obyvateľov obce Sződ (okres Vác). Približne 400 osôb z tohto počtu príslušné orgány štátu nasmerovali do Podunajských Biskupíc a okolo 100 osôb do obce Tomášov. Vtedy ubudlo z celkového počtu obyvateľov Szödu 18 % občanov.

V materských školách pribudli triedy

V materských školách v zriaďovateľskej pôsobnosti Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice pribudli nové triedy, ktoré vznikli rekonštrukciou jestvujúcich priestorov.

Slávnostné otvorenie šiestej triedy v Materskej škole na Podzáhradnej ulici a desiatej triedy v Materskej škole na Linzbothovej ulici sa konalo **21. októbra 2015**. Pozvanie prijali vzácní hostia – **predseda Národnej rady SR Peter Pellegrini, minister školstva, vedy, výskumu a športu SR Juraj Draxler, starostka Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice Alžbeta Ožvaldová, poslanci miestneho zastupiteľstva, pedagógovia našich škôl, zástupcovia rodičov a pracovníci miestneho úradu.**

Prestavba sa začala počas letných mesiacov tohto roka. Tým sa kapacita našich materských škôl rozšírila o dve triedy s dennou a nočnou časťou, šatňou a hygienickými zariadeniami. Zrekonštruované boli aj priestory pre pedagogických pracovníkov a upratovačku.



Rekonštrukcia bola financovaná z rozpočtu Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice a z Ministerstva školstva Slovenskej republiky.

Celkové náklady na realizáciu diela predstavujú 157 600 €, z toho 86 000 € získala mestská časť v rámci dotácií MŠVVaŠ SR

» pokračovanie na str. 2



Koncom októbra sme rekapitulovali, čo sme stihli urobiť v oblasti školstva na základe uznesenia miestneho zastupiteľstva z apríla 2015. **Môžeme skonštatovať, že na rekonštrukciu a modernizáciu našich materských a základných škôl sme použili 475 000 €, z toho 86 000 € z Ministerstva školstva SR, 29 500 € z Bratislavského samosprávneho kraja a mestská časť z vlastných finančných prostriedkov poskytla 360 000 €.**

V našej mestskej časti sme na rekonštrukciu, modernizáciu a rozšírenie kapacity materských škôl použili 295 500 €. V tejto sume je: nadstavba materskej školy a rekonštrukcia na Linzbothovej a Podzáhradnej ulici, rekonštrukcia sklobetónovej

steny a podlahy v materských školách na Dudvázskej a Latorickej ulici, rekonštrukcia hlavného a vedľajšieho vstupu v materských školách Estónska 3 a Estónska 7, rekonštrukcia a zateplenie strechy na MŠ Estónska 7, rekonštrukcia a modernizácia vykurovania podláh na MŠ Staromlynská. Okrem toho sme nakúpili do materských škôl: konvektomat, umývačku riadu, dva pracovné kuchynské stoly, drevené preliezačky. Do základných škôl sme investovali 180 200 €. V tejto sume je celková rekonštrukcia hygienických zariadení na troch poschodiach Základnej školy Bieloruská, renovácia vonkajšej fasády školských komínov a rekonštrukcia hygienických zariadení, nákup elektro-nického varného kotla v ZŠ Biskupická, rekonštrukcia exteriéru – vonkajšie schody, oplatenie, rekonštrukcia kuchyne, hydraulické vyregulovanie a termostatizácia

Na aktuálnu tému

vykurovacieho systému, výmena poškodených radiátorov, rekonštrukcia školského dvora ZŠ Podzáhradná, výmena tepelných zdrojov, riadenie okruhov kotolne, výmena radiátorov, bezpečnostnej signalizácie kotolne v ZŠ Vetvárska. V tomto trende chceme pokračovať. Naším cieľom je zatepliť všetky školské budovy.

Ešte nie je koniec tohto roka, pokračujeme v skrášľovaní verejných priestranstiev, našich ďalších objektov, komunikácií a chodníkov. Pripravujeme projekt zlepšenia parkovania pre našich obyvateľov, ktoré bude odlišné od parkovacej politiky hlavného mesta. Naším prvoradým cieľom je zabezpečiť viac parkovacích miest aj zjednosmernením niektorých ulíc v sídliskovej časti.

Alžbeta Ožvaldová, starostka

V materských školách pribudli triedy

» dokončenie zo str. 1

na rozšírenie kapacít materských škôl formou prístavby, výstavby a rekonštrukcie priestorov pre potreby materských škôl a vybudovanie zariadení školského stravovania pri nich. Mestská časť vynaložila na rekonštrukciu z vlastných zdrojov 71 600 €

ďalšie finančné prostriedky z vlastných zdrojov v objeme 108 840 €, z ktorých boli hradené rekonštrukcie striech, modernizácia kuchýň (konvektomaty, umývačky riadu, varné kotly, elektrické panvice...) obnova podláh a stien, maľovky.

Od 1. novembra 2015 budú tieto nové triedy



a v rámci rekonštrukcie a modernizácie materských škôl nezabudla ani na ďalších päť budov materských škôl. Na tie použila

dy navštevovať deti, ktoré do 31. 12. 2015 dovŕšia tri roky a majú trvalý pobyt v našej mestskej časti. Deti boli prijaté do

materských škôl na základe žiadostí zákonných zástupcov. PaedDr. Beata Biksadská, vedúca odd. ŠaK, foto Mgr. Beata Prekopová

Seniori na výlete



Okresná organizácia Jednoty dôchodcov na Slovensku Bratislava II usporiadala posledný septembrový deň v rámci 200. výročia narodenia Ľudovíta Štúra jednodňový výlet do Múzea Slovenských národných rád

v Myjave, kde sú zachytené takmer 160 ročné dejiny slovenského národa.

V Košariskách sme si pozreli rodný dom a Múzeum M. R. Štefánika s predmetmi, ktoré používal počas svojho života. Vystúpili sme aj na Bradlo, kde je v mohyle M. R. Štefánik pochovaný. Zastavili sme sa aj v dedinke Podolie a prezreli sme si Park miniatúr s 56 modelmi slovenských hradov a zámkov.

Eva Jurčíková, predsedníčka ZO JDS



Petržalská svadba

Pozývame členov miestnych klubov dôchodcov a biskupickú verejnosť **24. novembra o 17.00 hodine do Domu kultúry Vetvár na hudobno-dramatické pásmo „Petržalská svadba“.** Toto predstavenie, na ktoré je **vstup voľný**, si pred dvoma rokmi pripravili petržalskí seniori a svoje

umenie predvádzajú nielen doma, ale aj mimo Bratislavy, na rôznych kultúrnych podujatiach.

Dej pásma je zasadený do 70. – 80. rokov minulého storočia, keď sa búrala stará Petržalka a zároveň sa rozbiehala výstavba betónového sídliska, kam sa postupne sťahovali obyvatelia z celého Slovenska. Hlavnou postavou je žena, vdovec zo Záhoria, nevestou je stará dievka od Nitry. Celé vystúpenie je zmesou piesní, hovoreného slova, zvyklostí, dobrodružstva pri svadobnom stole a tanca. Predstavenie poukazuje na novodobú ľudovú kultúru, ktorá

odzrkadľuje kultúrno-územnú rôznorodosť súčasných Petržalčanov a zachytáva prvky tradičnej ľudovej kultúry. Účinkuje tu 30 seniorov v ľudových krojoch, sprevádzaných dychovou hudbou.

Pásmo sa nesie v duchu pred niekoľkými desaťročiami, takže svadba je zároveň spomienkou najmä pre starších a novým poznaním pre mladších.

Program našťudovali pod vedením Alžbety Korbelovej, predsedníčky občianskeho združenia Petržalčanka. **BP**

Oslávili 35 rokov klubového života

V utorok 27. októbra bola v Klube dôchodcov na Estónskej ulici milá slávnosť – členovia klubu oslávili jeho 35. výročie. Zblahoželať im prišli starostka mestskej časti PhDr. Alžbeta Ožvaldová, prednostka miestneho úradu Ing. Eva Janigová, vedúca oddelenia sociálnych vecí, zdravotníctva a bytovej politiky PhDr. Iveta Fratričová, pracovníčka tohto oddelenia Mgr. Martina Brtková a poslankyňa miestneho zastupiteľstva a predsedníčka sociálno-zdravotnej komisie Rozália Múčková.

Klub vznikol 31. októbra 1980 a priestory dostal na novom sídlisku Medzi jarkami, v byte na Bieloruskej 60. Viedla ho Anna Unterbergerová a spočiatku nemal veľa členov. Z bytovky sa presťahoval do väčších priestorov nákupného centra Jantár, jeho dobrý chýr sa šírila a členov pribúdalo. Keď v roku 1991 zrušili detské jasle na Estónskej ulici, miestny úrad prideliť tieto priestory klubu a ten je v nich dodnes. Vedúcou klubu na Estónskej bola až do roku 2000 Rozália Múčková. S Teofilom Križanom patrili medzi najstarších členov klubu. Žiaľ, tento rok obaja zomreli. Zo zakladajúcich členov klub doteraz navštevuje už len pani Mária Máderová, ktorú potešili kyticou kvetov.



alebo si zacvičiť pod vedením člena klubu Ľudovíta Čerešniaka. Väčšina sa stretáva v utorok, kedy si pripomínajú, kto má v tom týždni narodeniny či meniny, spolu si zblahoželajú, zaspievajú a zatancujú. Spolu navštevujú divadelné predstavenia, výstavy, kultúrne podujatia, chodia na výlety a rekondičné pobyty doma i do zahraničia. To všetko vďaka miestnemu zastupiteľstvu, miestnemu úradu a starostke mestskej časti Alžbete Ožvaldovej, ktorá ich pravidelne

pre ďalšie generácie, aj za ich pomoc a rady. Spolu s prednostkou miestneho úradu Evou Janigovou im doniesli niekoľko spoločenských hier, pri ktorých radi trávia čas.

Dobrá náladu priniesli a úsmev na tvárach prítomných vyčarovali deti z Materskej školy na Estónskej ulici s učiteľkou Annou Čiernou. Potešili ich milým programom a jesennými listami, ktoré vlastnoručne vyrobili. Pri piesňach ich mladosti aj tých súčasných, ktoré im hrala skupina Saturn,



Od januára 2001 je vedúcou a dušou klubu Mária Molnárová. Stále ho zveľaďuje a dbá o jeho úspešné fungovanie. O rok neskôr bola aj pri jeho rekonštrukcii a zariadení kuchyne všetkým potrebným. Klub sa rozrástol, v súčasnosti má vyše 70 členov. Viacerí ho navštevujú denne, prídu sa porozprávať, prečítať si noviny a časopisy, zahrať si spoločenské hry, lúštiť tajničky krížoviek, vypočuť si prednášku na zdravotnú, dopravnú či kriminalistickú tému

navštevuje. Prišla ich pozdraviť a zblahoželať im aj k 35. výročiu klubu. Popriala im veľa zdravia, šťastia, lásky a pohody v kruhu najbližších aj v klube do ďalších 35 rokov. Povedala, že mestská časť si váži svojich seniorov počas celého roka, nielen v Mesiaci úcty k starším a pri jubileách. A ak to naučíme aj naše deti, bude sa nám dobre žiť. Naše deti musia vedieť, že sa treba poďakovať mame a otcovi za výchovu, za opateru a že si treba vážiť seniorov za všetko, čo urobili

sa výborne bavili spevom i tancom.

Aj my sa pripájame k želaniam, ktoré odznali na slávnosti: Dobré zdravie, aby pevné bolo, aby nás nič nebolelo, nech nás ešte dlho živí Pán Boh náš, nech sme tu ešte dlhý čas. Veľa zdravia, sily a pohody, aby prežili v klube ešte veľa príjemných chvíľ.

Mária Kostková

Blahoželáme



Ôsmeho novembra sa rodák z Podunajských Biskupíc Alexander Buzási dožil krásneho životného jubilea 95 rokov. Prajeme mu do ďalších rokov zdravie, šťastie, spokojnosť v kolo-behu všedných dní a v kruhu svojich blízkych.
Dcéra Edita s rodinou

Spoznávali históriu i súčasnosť Bratislavy

Dni od 4. do 11. septembra prežili žiaci Základnej školy Bieloruská netradične. Na škole prebiehal projektový týždeň s názvom Naša Bratislava.

Pre žiakov boli pripravené rôzne akcie, projektový týždeň sa začal športovým dňom na ihrisku školy. Zúčastnili sa ho nielen žiaci všetkých ročníkov, ale aj pedagógickí a nepedagogickí zamestnanci. Úlohou športového dňa bolo žiakov rozhybať pri hádzanej, futbale, švihadlách a spoločnom tanci.

Súčasnou projektom Naša Bratislava bolo aj spoznávanie jej histórie. Žiaci sa začali viac zaujímať o mesto, v ktorom žijú. Hlavným cieľom projektu bolo, aby si deti uvedomili, že Bratislava je ich domov a čím viac o nej vedia, tým im bude bližšia. U žiakov sme zároveň chceli rozvíjať kritické myslenie, popremýšľať, ako z našej planéty urobiť zdravšie trvalé bydlisko.

Deti navštívili Staré Mesto, kde mali možnosť zistiť, čo všetko o svojom meste (ne) vedia. Zavŕšením exkurzie bola návšteva Bratislavského hradu. Na hrade sa žiaci náhodne stretli so skupinkou talianskych turistov a mali tak možnosť spontánne si vyskúšať konverzáciu v anglickom jazyku.

V Bibiane, medzinárodnom dome umenia, sa v septembri konali pre deti výstavy spoluzakladateľov BIB. Dom Bibiana je obľúbeným miestom žiakov, pretože na

výstavu sa nemuseli iba pozerieť, ale vyskúšali si plavbu zázračnou loďou Albína Brunovského, ktorá ich previedla tvorbou neopakovateľného maliara a grafika. Na jeho obrazoch sa vyníma Bratislavský hrad, Dóm sv. Martina a rozfúkané stromy.



Ilustrácia A. Brunovského

Navštívili sme aj knižnicu, kde si mohli pozrieť Slovenské ľudového rozprávky tohto skvostného maliara. Sú do nich zamilované nielen deti, ale aj ich rodičia. V knižnici na ne čakal aj rozprávkový kvíz, ktorý žiaci zvládli na výbornú.

Deti z prvého stupňa navštívili Slovenské národné múzeum, ktoré im ponúklo alternatívu aktívneho a tvorivého trávenia voľného času, vyzývajúcu deti k aktívnej participácii s vytvoreným prostredím v rámci interaktívnych výstav, sofistikovaných

detských ihrísk, tvorivých dielní, ale aj špecializovaných programov.

Pre deti to bola možnosť zábavného objavovania, hrania sa, tvorenia a nadobúdania nových zážitkov pri využívaní princípu „rukolapnosti“ (hands on).



Žiaci druhého ročníka navštívili výstavu ovocia a zeleniny v Dome kultúry Vetvár, kde sa dozvedeli zaujímavé informácie o živote včiel, výrobe medu a o význame konzumácie ovocia a zeleniny pre zdravie.

Celý projektový týždeň priniesol veľa poznatkov a užitočné strávenie času počas rekonštrukcie školy. Radi by sme ho opäť prežili, aj keď už rekonštrukcia prebiehať nebude.

**PaedDr. Kristína Pekníková
Mgr. Magdaléna Arpášová**

Rekonštrukcia potešila všetkých

Šestnásteho októbra bola v Základnej škole Bieloruská 1 ukončená rozsiahla a komplexná rekonštrukcia sociálnych zariadení. Žiaci našej školy i zamestnanci sa tešia z vynovených toaliet i umývárni, ktoré po zásahu šikovných majstrov žiaria novotou a čistotou a splňajú vysoký hygienický



štandard, lebo pôvodné z roku 1974 už dlhší čas „volali po oprave.“

Ďakujem pani starostke PhDr. Alžbete Ožvaldovej za financovanie rekonštrukcie, rodičom za trpezlivosť a podporu a v neposlednom rade zamestnancom a našim žiakom, že zvládli náročné podmienky života v škole na výbornú.

Mgr. Alžbeta Batáková, riaditeľka školy

Čarodejná atmosféra z tekvic

Tekvice, ktoré očaria impozantnými rozmery, všakovakými tvarmi, či nádhernými farbami sa v posledných rokoch stali symbolom jesene. Pravdepodobne to zapríčinil sviatok Halloween, ktorého oslava sa k nám rozšírila z Ameriky. Síce sme nemali masky a ani sme sa nestrašili, no vyrezané tekvičky nemohli chýbať ani tento školský rok. A tak sme sa nechali inšpirovať vyrezávaním svetlonosov aj my v Základnej škole Biskupická 21 v Bratislave.

Žiaci si 19. októbra priniesli do školy rôzne druhy a veľkosti tekvic zo záhrad svojich rodičov, či starých rodičov. Témou boli tekvice, tekvičky, strašidlá a ich stvárnenie podľa výberu žiakov, ich veku a, samozrejme, schopností. Do práce sa s chuťou pustili žiaci



prvého i druhého stupňa. Tvorivé dielne s pomocou triednych učiteľov im poskytli priestor a čas na zhotovenie tekvicových strašidiel.

Pod ich šikovnými rukami sa tekvice menili na usmiate svetlonosy, postavičky s množstvom ozdôb a iných jesenných prírodnín. Pri výrobe bolo veľa zábavy, pričom sme sa nezabudli pohostiť aj čerstvými ovocnými a zeleninovými šalátmi.

Keďže sa fantázii medze nekladú, vznikla úžasná výstavka, ktorú inštalovali učiteľky Mgr. Martina Šidlová a Mgr. Lubica Janečeková vo vestibule našej školy. Všetky deti, ich rodičia, či zamestnanci školy mohli počas októbra obdivovať a potešiť sa najrôznejšími kreáciami jesenných plodov. Väčšina mala podobu svetlonosov a iných „tekvičákov“, ktoré hlavne ráno, pri príchode detí do školy, vytvorili priam čarodejnú atmosféru.

Mgr. Martina Šidlová, učiteľka

Matičiari za poznaním svojej vlasti

Tak ako po minulé roky aj tento rok sa matičiari zúčastnili na vlastivednom výlete, ktorý zorganizoval Miestny odbor Matice slovenskej v Podunajských Biskupiciach. Naším cieľom bolo mesto Topoľčianky – zámok, národný žrebčín a zubria zvernica.

Zámok Topoľčianky je pôvodne neskorogotický zámok z 15. – 16. storočia v renesančnom a barokovom slohu, s klasicistickými prístavbami. V rokoch 1923 až 1951 bol letným sídlom prezidentov republiky. Od roku 1951 tri renesančné časti slúžia ako hotelová časť na prechodné ubytovanie hostí a v južnom klasicistickom krídle je umiestnené múzeum dobového interiéru s expozíciou vzácného nábytku a bytových doplnkov, obrazov a dobových portrétov, starých hodín, keramiky, kobercov, slohových zrkadiel a zbraní. V zámku je baroková kaplnka a rozsiahly knižný fond. Zámok je národnou kultúrnou pamiatkou. Mimoriadne profesionálny výklad sprievodkyne múzea bol zárukou hlbokých zážitkov účastníkov výletu. Súčasťou areálu, v ktorom sa zámok nachádza, je rozsiahly **park so vzácnymi drevinami**, jazierkami s bohatou flórou, ktorý si účastníci výletu tiež prezreli. V bezprostrednej blízkosti zámku je **národný žrebčín Topoľčianky**, ktorý bol ďalším navštíveným objektom. V národnom žrebčine chovajú ušľachtilé plemená koní: Lipican, Shagya-arab, Hucul a Slovenský teplokrvník. Prezreli sme si žrebčín, jazdiareň a stajne so značným množstvom ustajnených koní chovaných plemien. Nielen deti, aj dospelých potešilo, že mohli pohladkať hlavy koní umiestnených v samostatných boxoch. Určite najznámejším koňom v areáli žrebčína bol Maestoso, ktorého Slovensko venovalo jej Veličenstvu kráľovnej Veľkej Británie Alžbete II. pri príležitosti jej návštevy Slovenska 24. októbra 2008.

Ďalším miestom, ktoré účastníci výletu navštívili, bola **zubria zvernica**. Len na jedinom mieste na Slovensku, v krásnych dubových lesoch južného Slovenska pri Topoľčiankach, je možnosť na vlastné oči vidieť a odpotiť zubra európskeho – najväčšieho



Účastníci výletu na nádvorí zámku v Topoľčiankach.



Nesmelé pohľadkanie koňa.

európskeho cicavca, „bratranca“ známejšieho amerického bizóna. Zubor, najväčší európsky cicavec, dosahuje dĺžku 2,7 metra a výšku 1,9 metra. Býk môže mať hmotnosť až 1500 kilogramov a môže sa dožiť až 30 rokov. Zubrica rodí prevažne jedno mláďa. Podľa medzinárodnej dohody o chove zubra sú všetky zubry narodené na Slovensku pomenované menami, ktoré sa začínajú slabikou Si – napr. Sibírka, Sigmund, Sivko, Silan, Silvo atď. Toto zviera bolo kedysi prirodzenou súčasťou európskych lesov. Dokonca ešte v devätnástom storočí ho bolo možné v prírode nájsť. O jeho výskyte aj na Slovensku svedčia niektoré miestne názvy: Zuberec, Zubrohľava a pod. V červenej knihe ohrozených druhov je uvedený ako zachránený druh a celosvetovo patrí k prísne chráneným zvieratám. Dnes sa chová najmä v Poľsku, ale aj v iných chovných staniciach v celej Európe. Na Slovensku si ho môžete obzrieť iba v zubrej zvernici pri Topoľčiankach.

Zubria zvernica v Topoľčiankach bola založená v roku 1958. Jej poslaním bolo prispieť k záchrane Zubra hôrneho pred vyhynutím, pretože v čase jej vzniku žilo na celom svete iba 150 jedincov tohto druhu. Zubria zvernica má výmeru 140 ha, z toho vlastné chovateľské jadro má výmeru 27 ha, zostávajúcu časť zvernice zaberá ochranné



Čas kŕmenia zubrov.

pásmo. Zubrom sa vo zvernici darilo, takže už o niekoľko rokov od vzniku zvernice tu bolo odchovaných viac ako 120 jedincov. Nadpočetné jedince dávali do zoologických záhrad, rôznych parkov a súkromných chovov. V roku 1964 bol celý objekt pre chov zubrov vyhlásený za chránenú študijnú plochu.

Všetci účastníci výletu s bohatým a hodnotným programom sa zhodli na tom, že to bola vydatená akcia, ktorá splnila ich očakávania.

Peter Bobula
predseda MO MS

Obchodná verejná súťaž

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice, Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava podľa § 9a zákona č. 258/2009 Z. z., ktorým bol novelizovaný zákon č. 138/1991 Zb. o majetku obcí a podľa § 281 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, **vyhlasuje obchodnú verejnú súťaž** na nehnuteľnosť, ktorá je vo vlastníctve Hlavného mesta SR Bratislava a je zverená do správy Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice:

- v zmysle Uznesenia č. 425/2010-2014 Miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice zo dňa 4. 11. 2014 o najvhodnejší návrh na uzatvorenie nájomnej zmluvy na: **nájom nebytových priestorov v Zdravotnom stredisku na Lotyšskej ul. 1, k. ú. Podunajské Biskupice, s výmerou 53, 19 m² na dobu určitú**

do 31. 12. 2018 len na poskytovanie zdravotníckych služieb.

Znenie súťažných podmienok a základnú informáciu o nájme nebytových priestorov možno získať:

- na internetovej stránke: **www.mupb.sk**
- na adrese: Miestny úrad Podunajské Biskupice, Trojičné námestie 11, 825 61 Bratislava, kontaktná osoba Vlasta Pavlačková, odd. E0aSM, číslo telefónu: 02/4020 9230,
- na mailovej adrese: **vlasta-pavlackova@mupb.sk**

Prístup k nehnuteľnostiam na obhliadku možno dohodnúť s pracovníčkou odd. E0aSM

Vlastou Pavlačkovou, tel.: 02/4020 9230.

Lehota na predkladanie všetkých súťažných návrhov je do 14. 12. 2015 do 12.00 hodiny.

PhDr. Alžbeta Ožvaldová, starostka

Výmenný pobyt BRATISLAVA - GRANADA

Naše Gymnázium Federica Garcíu Lorcu každoročne usporadúva pre študentov bilingválnej sekcie výmenné pobyty so španielskymi školami, ktorých podstatou je vzájomnou výmenou žiakov (rovesníkov) počas jedného týždňa posilniť medzi kultúrne vzťahy a zvýšiť jazykové povedomie študentov.

Každé tzv. intercambio (výmenný pobyt) má dve fázy: pobyt v Španielsku s ubytovaním v hostiteľských rodinách a pobyt na Slovensku s ubytovaním v rodinách našich študentov.

Študenti sú počas týždňa v intenzívnom jazykovom kontakte, okrem návštevy časti vyučovania majú kultúrny program, ktorý im priblíži gastronómiu, zvyky, tradície a históriu Španielska/Slovenska.

Výsledkom takéhoto výmenného pobytu nie je len zdokonalenie sa v hovorení po španielsky, ale ako sa môžete presvedčiť v študentských výpovediach, je to aj nezapomenuteľná životná skúsenosť.



Pobyt v Granade 2. – 9. 10. 2015

Výmenný pobyt (resp. po španielsky intercambio) bol pre mňa úžasnou skúsenosťou, ktorá mi priniesla mnoho výhod a skúseností. Zlepšila som si úroveň španielskeho jazyka. Spoznala som nové mesto a videla mnoho nádherných pamiatok. Stretla som skvelých ľudí a nových priateľov, ktorých sa neviem dočkať, kedy prídu na Slovensko. Bol to pre mňa jeden z najlepších týždňov, aké som kedy zažila a budem naň spomínať veľmi dlho.

Diana, II. AS

Výmenný pobyt bol pre mňa novou a nezapomenuteľnou skúsenosťou. Najviac na celom pobyte sa mi páčila La Alhambra, Málaga, pláž a večerné vychádzky so Španielmi. Intercambio hodnotím ako veľmi dobré, pretože sme sa naučili niečo nové a zdokonalili svoju španielčinu.

Matúš, II. AS



Výmenný pobyt so Španielmi v Granade dopadol pre mňa nadmieru spokojne. Aj keď sa väčšina z nás bála, akí budú, keďže majú 14 rokov, naše obavy sa skončili hneď pri prvom stretnutí s nimi. Mesto, škola, učiteľia (či už naši alebo španielski) boli úžasní! V neposlednom rade rodina, ktorá bola ku mne veľmi priateľská, moja "mamina" varila úžasne a s mojou dvojčikou Isou sme si veľmi rozumeli. Naozaj hodnotím celú túto exkurziu ako veľmi pozitívne strávený čas.

Michaela, II. AS

Intercambio v Granade bolo vskutku nezabudnuteľné a dalo mi mnoho. Určite nám všetkým pomohlo v jazyku, ale predovšetkým sme spoznali španielsku kultúru a nových ľudí. Máme veľa úžasných zážitkov a spomienok a videli sme nádherné miesta. Myslím, že všetci sa tam chceme ešte aspoň raz vrátiť.

Kika, II. AS



Výmenný pobyt v španielskej Granade sa mi veľmi páčil. Osvojil som si španielčinu, našiel nových kamarátov a zažil veľa pekných a zábavných chvíľ. So Španielmi sme vychádzali dobre a aj rodiny sa o nás postarali špičkovu. Rád by som si to zopakoval.

Richard, II. AS

Intercambio v Granade bolo to pre mňa novou skúsenosťou. Ak by som mohla, vrátila by som sa tam. Spoznala som tam

veľa nových ľudí. Dievčatá, ale aj chlapcov, ktorí vyžarovali plno entuziazmu. Výmenný pobyt mi pomohol zdokonaľiť sa v jazyku, spoznať novú krajinu, jej kultúru a jej zvyky. Určite odporúčam každému. Ďakujem, bola to naozaj veľká skúsenosť.

Paulína, II. AS

Som veľmi rada, že som mala možnosť zúčastniť sa výmenného pobytu. Spoznala som veľa nových ľudí, priateľov, pamiatok a kultúru. Bola to úžasná príležitosť, aby som si v praxi vyskúšala moje jazykové znalosti zo španielčiny.

Viktória, II. AS

V Granade bolo super, spoznala som veľa nových pamiatok a ľudí, ktorých som si obľúbila. Viac som sa naučila o kultúre a zlepšila som si gramatiku. Určite by som sa tam chcela niekedy vrátiť, možno aj študovať.

Henrieta, II. AS

Toto intercambio bolo pre mňa úžasnou príležitosťou na to, aby som si zdokonalila svoju španielčinu, spoznala nových ľudí a získala nové skúsenosti. Nikdy som si nemyslela, že budem mať takú možnosť zo školy – ísť do Španielska, no o to mám väčšiu radosť, že som tam mohla byť. Najlepšie na tomto intercambiu bolo, že som mohla neustále rozprávať v španielskom jazyku. Dúfam, že sa mi naskytne ešte ďalšia príležitosť, aby som

opäť mohla navštíviť túto krajinu. Ďakujem, že som mohla byť jednou zo žiakov, ktorí sa zúčastnili tohto intercambia.

Kludia, II. AS

V Granade bolo veľmi dobre. Videli sme veľa pamiatok a zažili sme veľa nových vecí. Zlepšila som si španielčinu, pretože sme sa mohli rozprávať len po španielsky. Raz by som sa tam chcela vrátiť.

Ema, II. AS

Príďte k nám na Deň otvorených dverí



Gymnázium Federica Garcíu Lorcu, Hronská 3, 821 07 Bratislava pozýva všetkých záujemcov o štúdium na Deň otvorených dverí 10. decembra 2015 od 10.00 do 14.00 hodiny. Heslo gymnázia: **SAPERE AUDE! MAJ ODVAHU POUŽÍVAŤ VLASTNÝ ROZUM!**

Informácie: 45 24 25 85, e-mail: gymhron@gymhron.edu.sk; web: www.gymhron.sk

Zameranie školy a stupeň vzdelania

Osemročný odbor vzdelávania v gymnáziu je určený nadaným žiakom, ktorí ukončili 5. ročník základnej školy. Štúdium je zamerané na výučbu cudzích jazykov. Prvý cudzí jazyk španielsky, druhý cudzí jazyk anglický, od piateho ročníka tretí cudzí jazyk (podľa záujmu a personálnych možností).

Štvorročný odbor vzdelávania v gymnáziu je určený žiakom, ktorí ukončili 9. ročník základnej školy. Štúdium je zamerané na výučbu cudzích jazykov. Prvý cudzí jazyk anglický, druhý cudzí jazyk španielsky, od druhého ročníka tretí cudzí jazyk (podľa záujmu a personálnych možností).

Päťročný bilingválny odbor vzdelávania v gymnáziu je určený talentovaným žiakom, ktorí ukončili 8. alebo 9. ročník základnej školy. Žiak získa kompetencie komunikovať v španielskom jazyku na úrovni C1: schopnosť porozumieť náročným textom v úzkom význame, vyjadriť sa spontánne a plynulo, používať jazyk v spoločenskom

i osobnom živote, pri štúdiu i ďalšom vzdelávaní. Od druhého ročníka je štúdium rozšírené o druhý cudzí jazyk anglický. Výstupom maturitnej skúšky pre žiakov bilingválnej sekcie je vysvedčenie o maturitnej skúške a dodatok k vysvedčeniu o maturitnej skúške v slovenskom a v španielskom jazyku. Ministerstvo školstva Španielska zabezpečuje maturitné skúšky – bachillerato, na základe čoho môžu žiaci bilingválnej sekcie získať španielsky titul maturanta.

Program pre návštevníkov DŇA OTVORENÝCH DVERÍ Gymnázia F. G. LORCU:

- Prehliadka priestorov školy.
- Otvorené hodiny z prírodovedných i z humanitných predmetov.
- Ukážky programov predmetových komisií.
- Ukážky zo života našich žiakov, študijnej a krúžkovej činnosti, medzinárodnej spolupráce.
- Možnosť napísať si „prijímačky na nečisto“ z matematiky a zo slovenského jazyka a literatúry.
- Informácie riaditeľky školy pre rodičov a žiakov.

Dojčím a žijem aktívne

Byť matkou v našej spoločnosti nie je vždy jednoduché. Väčšina matiek trávi veľkú časť dňa sama s bábätkom, ktoré neustále niečo potrebuje. Stále dojčia, uspávajú, varia, upratujú. Mnohé mamičky neustále odsúvajú svoje potreby do úzadia. Mnohé mamičky sa cítia vyčerpane a nespokojne. Majú chuť sa vrátiť k slobodnému životu. Ísť večer von, stretnúť sa s kamarátkami, dať si pohár vína. Vedeli ste, že toto ide aj popri dojčení?

Materstvo môže byť jedným z najkrajších období života ženy. Uľahčíte si dojčením život a žíte aktívne. Dojčím a žijem aktívne je heslom tohtoročného Európskeho týždňa dojčenia, ktorý sme oslávili prvý októbrový týždeň.

Využite čas, kedy bábätko spokojne ležká pri prsníku, aby ste dohnali zameškaný spánok, aby ste si niečo dobré prečítali, aby mohol život pokračovať aj po tom, čo sa stanete matkou a vy ste mohli s bábätkom ísť na romantickú prechádzku s partnerom

alebo na rodinnú oslavu alebo výlet. Noste svoje bábätko v šatke alebo nosiči aj počas dojčenia. S voľnými rukami zrazu získate more času na iné aktivity. Dojčenie vám pomôže aj s nočnou starostlivosťou o bábätko. Môžete tak naďalej žiť a pritom udržiavať vzťah so svojim dieťaťom.

Aby bolo pre vás dojčenie jednoduché, je tiež dobré vedieť, že sa netreba obmedzovať tak, ako sa to často nesprávne dozvedáte.

Popri dojčení naozaj môžete:

- jesť všetko, na čo ste zvyknutá a nerobí vám problémy (áno, aj suši, tatarák, kapustu a fazuľu, aj citrusy)
- cvičiť a chudnúť, ak je to potrebné
- užívať veľkú väčšinu liekov, ak to potrebujete
- dať si ošetriť zuby, ísť na RTG či iné potrebné vyšetrenie
- používať kozmetiku, farbiť si vlasy, ísť sa dať tetovať, ísť do solária, sauny,



na lymfodrenáž, na masáž

- piť kávu
- dať si pohár vína či pivo alebo si pripíť na oslave
- robiť čokoľvek, čo by ste robili, ak by ste nedojčili

Ak máte akékoľvek otázky o dojčení, kontaktujte poradkyňu pri dojčení o. z. MAMILA. Ich zoznam nájdete na www.mamila.sk.

Šport pre ľudí so zdravotným postihnutím



Občianske združenie Organizácia muskulárnych dystrofií v SR prostredníctvom svojho športového klubu ŠK OMD Boccian srdečne pozýva všetkých ľudí so zdravotným postihnutím, ich rodinných príslušníkov a seniorov zahrať si hru boccia.

Boccia je špecifický paralympijský šport vhodný tiež pre ľudí, ktorí sú odkázaní na pohyb mechanickým, či elektrickým vozíkom.

Účel hry, ktorá sa hrá so špeciálnymi, kožou potiahnutými loptičkami, je trafiť na cieľ, bielu loptičku a s možnosťou vyražania súperových lôpt.

Radi vás privítame v bezbariérových priestoroch telocvične Špeciálnej základnej školy, Nevädzová ulica číslo 3 (areál oproti Retro) každú stredu od 17.30 – 19.30 a sobotu od 10.00 – 13.00.

Zároveň vás pozývame na **Jesenný turnaj** v hre boccia, ktorý je určený pre všetkých hráčov, aj neovládajúcich pravidlá! Turnaj sa uskutoční **21. novembra, od 10:00 hod.** v priestoroch, kde sa konajú aj tréningy. Slávnostné vyhlásenie výsledkov bude o 12:45 hod. Všetci ste srdečne vítaní!

Podrobné informácie poskytnú: Organizácia muskulárnych dystrofií v SR – Agentúra osobnej asistencie,

bezplatné špecializované sociálne poradenstvo pre ľudí so zdravotným postihnutím, Vrútocká 8, 821 04 Bratislava 2, tel. č.: 4341 0474, 0948 529 976.

Viac informácií nájdete na www.omdvssr.sk a www.boccia.sk

VAŠA POMOC – NAŠE KRÍDLA

Na účet Belasého motýľa môžete prispieť aj on-line – na webovej stránke www.belasymotyl.sk a zaslaním darovskej sms s textom **dms motyl na číslo **877**. Cena takejto sms je 2 eurá. Ďakujeme!**

Jozef Blažek

Stretnutia bez hraníc

Tento rok je naozaj výnimočný. 10. októbra sme si pripomenuli desiate výročie podpísania kultúrnej dohody medzi Mestskou časťou Bratislava – Podunajské Biskupice a Samosprávou XVI. obvodu Budapešti. Závažnou súčasťou maďarsko-slovenských bilaterálnych vzťahov je spolupráca v kultúrnej a vzdelávacej oblasti.

Starostka Podunajských Biskupíc **Alžbeta Ožvaldová** na oslavu tohto dňa pozvala viacero významných hostí: maďarskú veľvyslankyňu **Czimbalmosné Molnár Évu**, starostu XVI. budapeštianskeho obvodu **Pétera Kovácsa** a ďalších. Stretnutie otvoril priateľský futbalový zápas medzi biskupickým a budapeštianskym mužstvom v športovom areáli Tryskáč, kde Biskupičania vyhrali 3:1. Oslava pokračovala slávnostným programom s názvom „**Bez hraníc**“ v Dome kultúry Vetvár. V slávnostnom prejave poslankyňa mestského aj miestneho zastupiteľstva a predsedníčka komisie kultúry **Izabella Jégh** privítala maďarských hostí, poslankyňu Bratislavského samosprávneho kraja **Ildikó Virágovú**, prednostku miestneho úradu **Evu Janigovú** a bývalého starostu Podunajských Biskupíc **Ota Nevického**, „*vďaka ktorému sa podpísala základná listina o spolupráci medzi maďarskou a slovenskou stranou*“.

V uvítacom prejave starostka **Alžbeta Ožvaldová** vyzdvihla pozitívny význam spolupráce. Ocenila úsilie, ktoré maďarská strana vynaložila na podporu kultúrnej spolupráce medzi oboma krajinami a vyjadrila presvedčenie, že táto kultúrna spolupráca sa bude prehlbovať a vytvoria sa širšie platformy pre vzájomné návštevy umelcov a zástupcov kultúrnych inštitúcií. Starosta XVI. obvodu Budapešti **Péter Kovács** pripomenul, že vďaka **Lajosovi Mátyásovi Szabóvi**, ktorý podporil myšlienku spolupráce medzi zahraničnými a domácimi Maďarmi, nadviazal okrajový XVI. obvod Budapešti spoluprácu s okrajovou časťou Bratislavy – Podunajskými Biskupicami. Alžbeta Ožvaldová k tomu zdôraznila, že „*ciele*



Obecenstvo slávnostného programu Bez hraníc. Az ünnepi program közönsége.



Naša starostka Alžbeta Ožvaldová pri podpise pamätnej knihy. Ožvald Erzsébet aláírja az emlékkönyvet.

maďarskej a našej strany sú spoločné, bez formalít a zbytočných sľubov“.

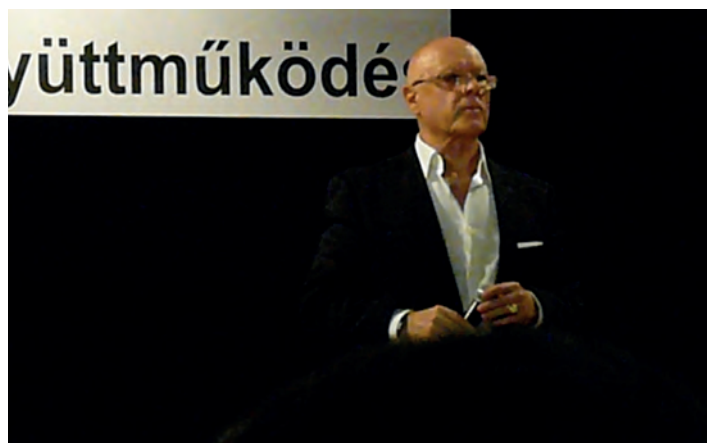
Hosťami kultúrneho programu boli aj speváci populárnych piesní **Miroslav Švába** z Bratislavy a **Péter Poór** z Budapešti. Umelci prítomnému obecenstvu pripomenuli známe



Péter Kovács, starosta XVI. obvodu Budapešti, podpisuje pamätnú knihu. Kovács Péter polgármester aláírja az emlékkönyvet.

hity a slágre zo 70., 80. a 90. rokov. Vytvorili fantastickú atmosféru a do spevu zapojili aj obecenstvo, ktoré ich výkon odmenilo búrlivým potleskom.

Renata Kubečková
členka komisie ŠaK



V programe vystúpili slovenský spevák **Miroslav Švába** a maďarský spevák **Péter Poór**. Az ünnepi programban felléptek Miroslav Švába szlovák és Poór Péter magyar táncdalénekesek.

Határtalan találkozó

Az idei év rendkívülinek mondható, hiszen éppen 10 évvel ezelőtt írta alá Pozsonypüspöki akkori polgármestere **Oto Nevicky** és Budapest főváros XVI. Kerületi Önkormányzatának akkori polgármestere **Szabó Lajos Mátyás** a két önkormányzat kulturális és művelődési együttműködéséről szóló szerződést.

Pozsonypüspöki polgármester asszonya **PhDr. Ožvald Erzsébet** erre a határtalan találkozóra becses vendégeket hívott. Meghívását elfogadta Magyarország pozsonyi nagykövete **Czimbalmosné Molnár Éva**. Budapest XVI. Kerületi Önkormányzatának javarészt képviselőkkel álló küldöttségét **Kovács Péter** polgármester vezette.

A találkozó kora délután a Tryskáč sportpályán kezdődött kispályás barátságos



Az ünnepi program közönsége.
Obecenstvo slávnostného programu Bez hraníc.



Zászlócsere a két csapatkapitány között.
Kapitáni mužstiev Attila Csöllei a Péter Kovács si vymenili zástavky.

futballmérkőzéssel, amelyet a hazaiak nyertek meg 3:1 arányban. Délután a Vetvár Művelődési Házban folytatódott az ünnepi műsor a „Határtalan” nevet viselő zenés programmal. **Jégh Izabella** önkormányzati képviselő, a kulturális bizottság elnöke a budapesti vendégek és polgármester asszonyunk mellett, üdvözölte **Virág Ildikót**

Pozsony Kerületi Önkormányzatának képviselőjét, **Eva Janigová** hivatalvezetőt és Pozsonypüspöki volt polgármesterét **Oto Nevickyt**, akinek köszönhetően 10 évvel ezelőtt a kulturális együttműködésről szóló okirat aláírásra került.

Az üdvözlések sorát folytatva polgármester asszonyunk, **PhDr. Ožvald Erzsébet** mondanójában kiemelte, az együttműködés fontosságát. Magasra értékelte Budapest XVI. Kerületi Önkormányzatának a kulturális és művelődési együttműködés terén kifejtett munkájának pozitív hatását. Kifejezte abbéli reményét, hogy a jövőben talán még több lehetőség nyílik majd a két városrész művészeinek, együtteseinek és sportolóinak vendégszereplésére. **Kovács**

Péter polgármester úr szintén köszönetet mondott elődjének **Szabó Lajos Mátyásnak**, hogy akkor életre hívta a szomszédos országok között a magyar-magyar együttműködést és így a két főváros, **Budapest és Pozsony** külső kerületei között létrejöhett ez az együttműködés. Hangsúlyozta, hogy a két városrész célja azonos: **formalitás és ígéretes mentes konkrét tettek.**

A találkozó kulturális programjának két vendége volt: **Miroslav Švába Pozsonyból és Poór Péter Budapestről.** A két művész a 70-es, 80-as és 90-es évek slágereivel fergeteges hangulatot teremtve szórakoztatta a nagyérdeműt. A közönség ezt, véget nem érő tapssal köszönte meg.

Fordította: Jégh Izabella



A játék hevében.
V zápale hry.

V priateľskom zápase zvíťazili Biskupice

V sobotu 10. októbra o 14:30 sme pri príležitosti 10. výročia kultúrnej spolupráce Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice a Samosprávy XVI. obvodu Budapešti odohrali priateľský futbalový zápas medzi domácim mužstvom TUSK a hosťujúcim mužstvom samosprávy Budapešť XVI., kde okrem starostu Pétera Kovácsa nastúpili aj zástupca starostu József Szász a vedúci športovej komisie János Horváth.

V domácom mužstve TUSK Podunajské Biskupice dostali príležitosť hlavne starší hráči, preto bola hra vyrovnanejšia ako na vlaňajšom budapešťianskom zápase, keď Biskupičania vyhrali 6:1.

Tohtoročné zmeranie síl začali lepšie hostia z Budapešti. Už v 3. minúte sa ujali vedenia gólom Csaba Antalóczyho. Domáci odpovedali až v 10. minúte, keď prihrávku Roberta Mészárosa zužitkoval Árpád Ferencz na vyrovnávací gól. O dve minúty neskôr opäť Ferencz utešenou strelou trafil za chrbát hosťujúceho starostu Pétera Kovácsa. S týmto skóre 2:1 sa skončil prvý polčas.

Druhý polčas začali lepšie domáci, keď Karol Ozogány zvýšil náskok TUSKu na 3:1. Maďarskí hostia zvýšili úsilie, ale brankára Petra Fülöpa už neprekonali, tak zápas skončil biskupickou výhrou.



Naša starostka Alžbeta Ožvaldová a Péter Kovács, starosta XVI. obvodu Budapešti.

TUSK Podunajské Biskupice – Budapest XVI. ker. 3:1 (2:1)

góly: Árpád Ferencz 2x, Karol Ozogány, resp.: Csaba Antalóczy

TUSK: Peter Fülöp – Árpád Ferencz, Rudolf Nemec, Robert Mészáros – Karol Ozogány – Attila Csöllei

striedali: Ladislav Fülöp, Zoltán Szelepcsényi, Ján Kovács

Budapest XVI. ker.: Péter Kovács – József Szász, János Horváth, Dániel Dobre – Csaba Antalóczy, Ádám Horváth.

Árpád Ferencz

Évfordulós focigyőzelem

Szombaton, október 10.-én 14:30 órai kezdettel barátságos focimeccsre került sor a Pozsonypüspöki önkormányzata és Budapest XVI. kerületi önkormányzata kulturális együttműködésének 10. évfordulója alkalmából. Találkozón a hazai TUSK a vendég önkormányzati csapattal mérkőzött meg, amelyben Kovács Péter polgármester vezényletével kollégái Szász József alpolgármester és Horváth János sportbizottsági elnök is szerepet kapott.

A hazai csapat főként az idősebb játékosok kaptak helyet, így a pályán szokatlanul kiegyenlített küzdelem folyt. A mérkőzést Ožvald Erzsébet „koccintójával” kezdtük, ami az adott időjárási viszonyokban jól jött.

Magát a játékot a budapesti vendégek kezdték jobban, már a 3. percben Antalóczy Csaba jóvoltából meg is szerezték a vezetést. A válasz később a 10. percben jött, amikor Mészáros átadásából Ferencz bombázott a polgármester hálójába. Két percel később ismét Ferencz volt eredményes, amikor jól helyezett lövésére Kovács Péter későn érkezett. A félidő ezzel az eredménnyel végződött.

A második félidőt a hazaiak kezdték jobban és Ozogány góljával megszerezték harmadik góljukat is. A vendégek minden erejükkel az eredmény megfordítására



Hore zľava: Ádám Horváth, Csaba Antalóczy, János Horváth, Dániel Dobre, starostka Alžbeta Ožvaldová, József Szász, Róbert Mészáros, Ján Kovács, Peter Fülöp.

Dole zľava: Árpád Ferencz, Karol Ozogány, Péter Kovács – starosta XVI. obvodu Budapešti, Attila Csöllei, Ladislav Fülöp, Zoltán Szelepcsényi, Rudolf Nemec.

áldozták, de gól már nem született. A mérkőzés Mészáros Róbert „házijával” ért véget.

TUSK Podunajské Biskupice – Budapest XVI. ker. 3:1 (2:1)

gólok: Ferencz Árpád 2x, Ozogány Károly resp.: Antalóczy Csaba

TUSK: Fülöp Péter – Ferencz Ár-

pád, Nemec Rudolf, Mészáros Róbert – Ozogány Károly – Csöllei Attila cseréltek: Fülöp László, Szelepcsényi Zoltán, Kovács János

Budapest XVI. ker.: Kovács Péter – Szász József, Horváth János, Dobre Dániel – Antalóczy Csaba, Horváth Ádám.

Ferencz Árpád

Štyridsať rokov Trambusu Hviezda

Prešlo už 40 rokov, čo sa mladí futbaloví nadšenci z Podunajských Biskupíc rozhodli založiť si amatérsky futbalový klub. Medzi zakladajúcimi členmi boli Pavol Fábry, Jaroslav Fábry, Jozef Füle, Alexander Nagy, Daniel Henig, Samuel Roška, Štefan Dana, Marián Tóth, Daniel Butyka a Pavol Butyka.

Prvé ihrisko, na ktorom sa začali odvíjať malé dejiny futbalového klubu, bolo za koľanicami Biskupickej železničnej stanice, avšak malo len veľmi krátku históriu. Asi po roku a pol zasiahla svojvôľa vtedajších vyvolených a ihrisko zlikvidovali. Klub našiel útočisko



Spoločná fotografia z turnaja.



niekedy bolo na ihrisku aj 30 hráčov.

S potešením môžeme napísať, že v našich radoch boli aj takí hráči, ako bol Štefan Horváth, hrajúci za vtedajšiu prvoligovú Trnavu a v súčasnosti s nami hráva vynikajúci futbalista, ktorý hrával za Sláviu Praha aj za národnú reprezentáciu, Janko Luža.

Naše mužstvo sa pravidelne zúčastňovalo aj sa zúčastňuje všetkých futbalových turnajov,

športoví nadšenci, tak väčšina z nás sme zároveň aj členovia trampskej osady Kormorán, pravidelne navštevujeme rôzne potluchy, trampské posedenia a koncerty, stretnutia trampov nielen doma ale i vo svete. Pár našich priateľov bolo v roku 2011 na medzinárodnom stretnutí trampov v Kanade. Pravidelne chodievame na splavy na všetky okolité rieky, hlavne na Malý Dunaj, Moravu, Váh, Dunaj a pod.

Nevynechávame však ani kultúrne podujatia, pravidelne organizujeme rodinné dovolenky a výlety v Silickej Jablonici, na chate v Častej, Bojniciach, pívne festivaly v Českých Budejoviciach, pravidelne sa zúčastňujeme súťaže vo varení guláša o cenu starostky našej mestskej časti, boli sme

v areáli Základnej školy s vyučovacím jazykom maďarským na vtedajšej Mostnej ulici, ale keď po čase hraciu plochu začali zaplňať železným šrotom, museli sa chlapi sťahovať ďalej. Nové ihrisko si našli v objekte BTJ – Spoje. Približne v tom čase sa začali do klubu hlásiť ďalší športoví nadšenci, medzi ktorých patrili Ján Kemenczei, Ernest Csetei, Zoltán Kaiser, Michal Fröhlich, Milan Pukan, Ján Maďarič a Samuel Dubovský. Ale futbalová šťastena sa im opäť obrátila chrbtom a klub sa musel znovu sťahovať. So súhlasom riaditeľa ZDŠ na Biskupickej ulici začali hrať na školskom dvore, kde s malými občasnými prestávkami hrávame doteraz.

V roku 1975 klub dostal oficiálny názov Trambus Hviezda. Názov bol odvodený z povolania niektorých hráčov, ktorí jazdili na nákladných autách zn. Trambus a od reštaurácie Hviezda, kde sme si robili po zápasoch porady.

Hrávali sme a aj dodnes hrávame každú nedeľu od 9.00 do 10.30 hodiny za každého počasia.

Rady futbalového klubu sa neustále rozrastali, pribudli ďalší hráči ako bratia Michal a Milan Meszárošovci, Pavol Kutíš, Zoltán Opitz, Emil Ečeri, Ladislav Polák, Imrich Orbán, Zoltán Nagy, Karol Palič, František Lukáč, Ján Kovács, Štefan Kamenár, Karol Černý, Jozef Gavura a mnohí ďalší, veď



Všetky generácie Trambusu Hviezda so starostkou Alžbetou Ožvaldovou.

ktoré sa organizujú v našej mestskej časti, pravidelne hráva hodové zápasy so staršími pápmi z Vrakune a odohralo množstvo priateľských zápasov s mužstvami okolitých obcí. V spolupráci s futbalistami Tryskáča a hlavne zásluhou dvoch organizátorov Jána Pančíka a Michala Meszároša sme usporiadali v dňoch 25. a 26. 9. 1992 24-hodinový futbalový zápas a výťažok z tohto podujatia 10 000 korún sme odovzdali primárke detského oddelenia v nemocnici v Podunajských Biskupiciach.

A aby ste si nemysleli, že sme len čisto

v Mníchove na lige majstrov, na MDD sme sponzorovali športové hry v Základnej škole na Biskupickej ulici a vykonávame mnoho ďalších prospešných aktivít.

Aj napriek veľmi ťažkým začiatkom sa postupne náš futbalový klub rozrastal. Dnes za náš klub Trambus Hviezda hrajú už synovia starších hráčov a o jeho budúcnosť nemáme žiadne obavy. Veríme, že náš klub bude pracovať ako švajčiarske hodinky minimálne ďalších 40 rokov.

Pavol Butyka a Karol Palič

Pamätný deň vysídlených

Miestna organizácia Csemadoku usporiadala **11. októbra** v rámci XXIX. ročníka mestských kultúrnych dní v Bratislave svoj tradičný program pri príležitosti **68.** výročia vysídlenia obyvateľov maďarskej národnosti z Podunajských Biskupíc. Rannú svätú omšu celebroidal dekan **Jozef Vadkert** na **úmysel zmierenia a odpustenia**. Na sv. omši sa zúčastnili aj pozvaní hostia: v zastúpení Maďarského veľvyslanectva radca veľvyslanectva **László Nagy** a riaditeľ Maďarského inštitútu **Dr. Imre Molnár**, starostka našej mestskej časti **PhDr. Alžbeta Ožvaldová**, členovia **vysídlených rodín**, župná poslankyňa **Ildikó Virágová**, prednostka úradu **Eva Janigová** a miestni poslanci. Po sv. omši okrem už menovaných k pamätnému stĺpu položili kytice kvetov **Péter Kovács**, starosta XVI. obvodu Budapešti a zástupcovia ostatných inštitúcií a kultúrnych organizácií. Na úvod **Réka György**, bývalá žiačka našej školy, zarecitovala báseň a zaspievala ľudovú pieseň. Slávnostný príhovor mala predsedníčka organizácie **Elza Nagy**.

Program pokračoval poobede v Dome kultúry Vetvár. Podpredsedníčka Mŕ **Izabella Jégh** privítala hostí, ktorí sa zúčastnili aj sv. omše a kladenia kvetov k pamätnému stĺpu. Obecenstvo sa mohlo zoznámiť so smutným príbehom vysídlených rodín **Fehérviziovcov** a **Szabovcov**. S úryvkom zo



Réka György recituje, vpravo **László Nagy**, **Alžbeta Ožvaldová**, **Ján Duranský**, **Péter Poór**, **József Szász XVI. obvod Budapešti**.

György Réka verset mond, oldalt: **Nagy László tanácsos**, **Ožvald Erzsébet polgármester**, **Duranský J. képviselő**, **Poór Péter**, **Szász József Budapest XVI. ker.**

zbierky esejí s názvom „**Moja rodná zem**“ sme si uctili pamiatku nedávno zosnulého člena našej organizácie, spisovateľa, politika, obyvateľa našej mestskej časti **László Dobosa** pri jeho nedožitých **85. narodeninách**. Ako každý rok, aj teraz sa odovzdala **Cena Csemadoku**. Na základe rozhodnutia členov výročnej členskej schôdze tento rok

túto cenu získal náš dlhoročný aktívny člen a zároveň podpredseda organizácie **Viliam Nagy**. Laudáciu predniesla predsedníčka Mŕ **Elza Nagy**. Na záver si početné obecenstvo mohlo vypočuť program **citarovej skupiny Dióhéj** zo Sládkovičova.

Izabella Jégh
podpredsedníčka Mŕ



Príhovor predsedníčky **Elzy Nagy** pri pamätnom stĺpe. **Nagy Elza** ünnepi beszédet mond.



Elza Nagy, predsedníčka Mŕ, pri laudácii. **Nagy Elza** laudációja.

Vyšla kniha o presídlení Slováků

V nasledujúcich troch rokoch uplynie už **70 rokov**, keď sa presídlilo z Maďarska na Slovensko okolo **500 obyvateľov obce Sződ** (okres Vác). Približne **400 osôb** z tohto počtu príslušné orgány štátu nasmerovali do Podunajských Biskupíc a okolo **100 osôb** do obce Tomášov. Vtedy ubudlo z celkového počtu obyvateľov Szödu **18 % občanov**. Presídlenie sa uskutočnilo na základe Medzištátnej dohody medzi vládami MR a ČSR o výmene obyvateľstva.

Pri tejto príležitosti by som rád informoval obyvateľov mestskej časti Podunajské Biskupice a obce Tomášov na novo vydanú publikáciu autorov Gyulu Volenticsa a Jána Volentiča (menovci) pod názvom **A szlovákság háromszáz éve és az 1946. évi lakosságcsere Sződön** (Tristo rokov Slovákov



a výmena obyvateľstva Szödu v roku 1946). Kniha vyšla v maďarskom jazyku, má **280 strán**, ale obsahuje aj slovenské časti ako predslov, krátka história Szödu, úryvky súvisiacej tlače, séďanské ľudové piesne s notami. Kniha je bohato ilustrovaná dobovými fotografiami. Z publikácie sa možno

A Kitelepítettek Emléknapja

A Csemadok Pozsonypüspöki Alapszervezete a XXIX. Városi Kulturális Napok rendezvényeként október 11-én megszervezte két részből álló hagyományos programját. Reggel a Szent Miklós plébániatemplomban a megbékélés szándékára szentmisét mutatott be **Vadkert József** helybéli esperes plébános, aki üdvözölte Magyarország nagykövetsége képviselőiben **Nagy László** tanácsos urat és **Dr. Molnár Imrét**, a Pozsonyi Magyar Intézet igazgatóját a kitelepítettek leszármazottait és a többi vendéget. A szentmise után a már említetteken kívül a kopjafához más intézmények mellett elhelyezte a kegyelet virágait Budapest főváros XVI. Kerületi Önkormányzata nevében **Kovács Péter** polgármester és kísérete. A bevezetőben **György Réka**, iskolánk volt diákja mondott verset és énekelte a Hazám, hazám kezdetű népdalt. Ünnepi beszédet ezúttal **Nagy Elza**, az alapszervezet elnöke mondott.

A délutáni programban a kitelepített **Fehérvizi** és **Szabó** család viszontagságaival ismerkedhettünk meg. **Pék Judit** pedagógus részletet olvasott **Dobos László** „Szülőföldem” című írásából, amellyel az íróra, a politikusra, közéleti személyiségre emlékeztünk meg nem élt **85. születésnapja** kapcsán. Az alapszervezet vezetősége ezúttal is átadta a „**Pozsonypüspöki Magyarságának Megmaradásáért**”



Szelepcsényi Sándor koszorúz.

Sándor Szelepcsényi kladie kvety k pamätnému stĺpu.

Csemadok-díjat, amelyet ezúttal a tagság az elmúlt év évzáró gyűlésén alapszervezetünk alelnökének, **Nagy Vilmosnak** ítélte oda. A díjazottat az alapszervezet elnöke **Nagy Elza** méltatta. A nagyszámú közönség végül

meghallgathatta a diószegi **Dióhéj citerazenekar** „**Ide jöttünk muzsikálni**” címmel összeállított műsorát. **Izabella**

Jégh Izabella
az alapszervezet alelnöke



A Kitelepítettek Emléknapja műsorának közönsége. Ü résztvevői k pamätnému dňu vysídlených.



Nagy Vilmos díjazott.
Ocenený Viliam Nagy, podpredsa MO.

dozvedieť o pôvode, etnickej skladbe a životných podmienkach obyvateľstva Szódu v uplynulých troch storočiach. Pozoruhodné sú state o výmene obyvateľstva všeobecne, ako aj konkrétne údaje o presídlení značného počtu Slovákov zo Szódu na Slovensko.

Príloha knihy obsahuje menoslov a ďalšie osobné údaje bývalých obyvateľov Szódu, ako aj zaujímavé pohľady a spomienky troch priamych účastníkov repatriácie.

Publikáciu odporúčam všetkým

slovenským občanom, ktorí majú svoje korene v Szóde a ktorí sa takto môžu dozvedieť, odkiaľ a prečo odišli pred temer siedmimi desaťročiami ich rodičia, starí rodičia, zanechajúc krajinu, rodnú dedinu, príbuzných, priateľov, domov, školu, kostol.

Knihu odporúčam aj občanom maďarskej národnosti, ktorí sa chcú bližšie zoznámiť s touto citlivou tematikou novodobých dejín, ako aj o putovaní Slovákov z horného Uhorska do južnejších nížinatých krajov

Uhorska. Cenné sú informácie o zámeroch a výsledkoch výmeny obyvateľstva dvoch susediacich štátov. Kniha je preto aj vhodným študijným materiálom pre potreby miestnej samosprávy a spoločenských organizácií.

Publikáciu vydala a distribuuje nadácia: Szódi Helytörténeti Alapítvány, H-2134 Szód, Árpád út 10.

E-mail: helytortenetszod@invitel.hu
Ing. Ján Volentič, CSC.
spoluautor

Baseballisti ukončili sezónu

V sobotu 17. októbra ožilo baseballové ihrisko BK Apollo baseballom poslednýkrát v tomto roku. Liga sa skončila už v septembri, no hráči a priaznivci klubu sa na ihrisku stretli opäť, aby si zahrali amatérsky turnaj a vyhlásili najlepších hráčov sezóny.

Podujatie sa začalo v dopoludňajších hodinách, keď v uvoľnenej atmosfére zohrali proti sebe zápasy tímy Kadet, Čierni pasažieri, Apollo Revivals, Zlatiná, The Smurfs, Pionieri, Fellaz a Banda Fans. Tímy tvorili prevažne rodičia a bývalí hráči klubu.

V kategórii žiakov: najlepší pálkar Matej Chudej; najlepší nahadzovač Matúš Dinka; najužitočnejší hráč Matej Rudohradský.

V kategórii kadetov: najlepší pálkar Adam Zacko; najlepší nahadzovač Denis Granec; najužitočnejší hráč Lukáš Csomor.

V kategórii žien: najlepšia pálkarka Viktória Borkovičová; najlepšia nahadzovačka Hanka Rudohradská; najužitočnejšia hráčka Lenka Gunišová.

V kategórii mužov: najlepší pálkar Alexander Václavík; najlepší nahadzovač Branislav Bukva; najužitočnejší hráč Mário

príprave grafiky, materiálov na web a PR, Vilovi Jančinovi za skúsené rady a pomoc pri zveľaďovaní ihriska, Jurajovi Žilavému za väčšie i menšie výpomoci počas celej sezóny aj pri jej ukončení. Ďakujeme aj všetkým trénerom a funkcionárom, bez ktorých by nebolo možné dennodenné fungovanie klubu. Samozrejme, ďakujeme aj pani riaditeľke ZŠ Podzáhradná Alene Heldovej, ako aj pánovi školníkovi Milanovi Rapčovi za spoluprácu a ústretovosť počas celej sezóny.

Špeciálne poďakovanie patrí Martinovi Brunegrafovi za vedenie klubu po organi-



Sústredenie na hru.



Víťazné družstvo – tím Kadet.

bu, pričom platili špeciálne pravidlá, ktoré zabezpečili rýchlejší spád hry a hlavne čo najväčšiu zábavu.

Turnaj vyhral tím Kadet, ktorému gratulujeme.

V popoludňajších hodinách, po závere turnaja, boli vyhlásení najlepší hráči uplynulej sezóny. Ocenenia získali naše najväčšie talenty:

Gottschall.

Za úspechy klubu patrí veľké poďakovanie všetkým rodičom a priateľom klubu, ktorí nás podporovali počas sezóny. Ďakujeme Mariánovi Repaskému za finančnú i nefinančnú pomoc vždy, keď ju klub potreboval, Ladislavovi Mónošimu a Andrejovi Petrovičovi za finančnú podporu, Paľovi Teslíkovi a Dávidovi Stohlovi za pomoc pri

začnej aj trénerskej stránke a ďalšie aktivity, ktorými napomáha rozvoju baseballu v SR.

Zimná príprava baseballistov sa začala už 2. novembra. Jej cieľom bude pripraviť družstvá na nasledujúcu sezónu tak, aby nadviazali na tohtoročné úspechy a robili slovenskému baseballu dobré meno v SR aj v zahraničí. www.bkapollo.sk

David Stohl

Prednášky o zdraví

Oddelenie školstva a kultúry Miestneho úradu
MČ Bratislava – Podunajské Biskupice
vás srdečne pozýva pre veľkú úspešnosť už na

III. cyklus prednášok o zdraví.

Všetky prednášky budú v Dome kultúry Vesna na Biskupickej ulici 1, na 1. poschodí, vždy o 17.00 hodine. Vstup voľný.

Prednáša Ing. Svetlana Guzmanová (pochádza z Moldavska a už 17 rokov žije a pôsobí na Slovensku, autorka kníh, zaoberá sa astrológiou, numerológiou, chiromantiou, radí pri zdravotných problémoch).

Čo prezradí vaša krvná skupina – 9. novembra.
Cesta k úspechu, cesta k bohatstvu – 23. novembra.
Anjeli strážni – 7. decembra.
Vianočné posolstvo – 14. decembra.



Kompletné tepovanie
kobercov, sedacích súprav, matracov,
sedačiek, gaučov a auto interiéru.
Bezkonkurenčne nízke ceny.

Spokojnosť zaručená. Tepovanie áut môžeme realizovať aj po dohode u vás doma.

Tel.: 0917 255 571

ILL Upratovacie služby

**Upratovanie, tepovanie
a umývanie okien**

- domácností
- firemných priestorov

T: 0903 754 016 • E: ill@ill.sk • W: www.ill.sk

Konečne ambulancia na ktorú ste čakali

- Nová ambulancia Ružinov**
- Skúsení praktickí lekári pre dospelých s dlhoročnou praxou
 - Ordinujeme 12 hodín denne v pracovných dňoch 8.00 - 20.00 hod
 - Vyšetrenia bez čakania, objednávanie na presný čas bez poplatku
 - Neplatíte nič navyš - vyšetrenia sú hrazené z vášho verejného zdravotného poistenia
 - Zmluvy so všetkými zdravotnými poisťovňami

Prijímame nových pacientov
Pridajte sa ku viac ako 5 000 spokojným pacientom!

Vybavíme prenos zdravotnej dokumentácie a komunikáciu s doterajším lekárom a poisťovňou.

Petržalka, Kopčianska 8, tel.: 02/6224 0154
Ružinov, Seberínho 1, tel.: 02/5262 3316
www.praktickaambulancia.sk

Praktická Ambulancia
VAŠ VŠEOBECNÝ PRAKTICKÝ LEKÁR



PIZZA PAZZA PIZZERIA RESTAURANT VIANOČNÉ MENU

Objednajte si firemné alebo priateľské posedenie s vianočným menu do 15.11. a získajte zľavu 8%. Akcia je určená pre skupinu minimálne 4 osôb.

So zostavením vianočného menu Vám ochotne pomôže náš personál.

PLATNOSŤ AKCIE
15.11.2015 - 31.01.2016
MIMO SVIATOČNÝCH DNÍ

☎ 0904 489 222

✉ KONTAKT@PIZZAPAZZA.SK



Svetlana Burayová
Kazanská 21, 821 07 Bratislava
0903 437 717, 0915 778 354
Utorok - Piatok od 10.00 - 19.00 hod.

Kozmetika, pedikúra, manikúra, nechťový dizajn, solárium-kollárium, lymfodrenáž, masáže. Ponúkame darčekové poukážky na všetky naše služby. Tešíme sa na Vašu návštevu.

www.nechtyapedikura.sk

Dajte svojmu zdraviu zelenú! **november 2015**

novinka!

32⁹⁰ €

BP 3AG-1 Limited Edition
- digitálny tlakomer na rameno s funkciou PAD (identifikácia arytmie)
+ **ZDARMA MT 3001** digitálny teplomer
+ **ZDARMA adaptér 230 V**

-10 %

INFRA microlife® NC 150
- bezdotykový teplomer na meranie aj počas spánku dieťaťa!

+ **DARČEK** k teplomeru

KDE? ...v lekárni ZELENÁ FARMÁCIA
Bratislava, Uzbecká 20/A, tel. 02/45 245 135
otvorené: pondelok až piatok 8⁰⁰-18⁰⁰ h, sobota 8⁰⁰-12⁰⁰ h

ZELENÁ FARMÁCIA
LEKLY SI VYBERTE NA 1 NÁVŠTEVU!

Zabezpečíme vám lieky a zdravotnícke pomôcky na dohovorový čas. Pošlite e-mailom sken receptu (bez osob. údajov) alebo volajte na 0918 90 10 90

- široká ponuka liekov a doplnkov
- individuálna príprava liekov
- kvapky, masti, roztoky...
- meranie krvného tlaku, cholesterolu, glukózy
- veterinárne prípravky - odčervenie, vitamíny...
- zdravot. pomôcky, dig. tlakomery, teplomery

+ **PORADENSTVO** a úsmev navyše

PARKOVANIE PRIAMU PRI LEKÁRNI!

PROTI CHRÍPKE
kanadské prírodné vitamíny **Jamieson®**

Jamieson C 1,000 mg
Jamieson Zinc 25 mg

-10 %



**ONLINE
OBJEDNÁVKY**

www.PIZZAPAZZA.sk

☎ 0904 489 222



OBJEDNAJ SI 2 ĽUBOVOLNÉ PIZZE A
MÁŠ PIZZU BAMBINA ZA 1 CENT

**A-COUNT
SERVICE, s. r. o.**

Padlých hrdinov 14,
0903 445 855

Účtovníctvo pre
fyzické osoby
a právnické
osoby, DPH ·
mzdy · priznania
· poradenstvo
zdarma.

K blahoslavennej sestre Zdenke

V pondelok 30. novembra o 17.00 hodine príde sláviť pravidelnú pútnickú svätú omšu ku cti blahoslavennej Zdenky Schelingovej **Mgr. Marián Horváth, farský administrátor v Rohove, Dekanát Senica**. Pred sv. omšou modlitba posvätného ruženca.

V sakristii kostola si môžete kúpiť za 2 €

nový 136 stranový vreckový kalendár pátra Franka MSC „Pre teba“ na rok 2016.

Páter Frank Vandegehuchte MSC
rektor Kostola Sv. kríža
www.sestrysvkriza.sk (SCSC)
a Milosrdné sestry Svätého kríža
www.facebook.com

Rock v Múzeu obchodu

Program koncertov v **Múzeu obchodu Bratislava**, Linzbothova 16, 821 06 Bratislava, tel.: 4524 3167. Koncerty sa začínajú o 19.00 hodine.

25. 11. 2015	streda	The Record Company (USA – Bluesrock)
4. 12. 2015	piatok	Kinga Głyk Trio (PL – Fusion, Jazz, Blues)
11. 12. 2015	piatok	Rob Tognoni (AUS – Bluesrock)
8. 1. 2016	pondelok	Them Vibes (USA – Bluesrock)
29. 1. 2016	piatok	Alex Skolnick Trio (USA Jazzrock/Bluesrock) + Jeff Aug (USA – Accoustic guitar music)

Prehľad podujatí v domoch kultúry

Program na DECEMBER

Dom kultúry VESNA, Biskupická 1

1. 12.	14.30	Stretnutie starých skautov
7. 12.	18.00	Schôdza výboru MO Matice slovenskej
9. 12.	17.00	Schôdza výboru ZO SZS

Dom kultúry VETVÁR, Biskupická 15

31. 12.	19.00	Silvestrovské posedenie členov farského spoločenstva
4. 12.	16.30	MIKULÁŠ pre deti, Priestranstvo pri Pošte na Uzbeckej ulici

Opustil nás Marián Letko

S veľkou ľútosťou si vám dovoľujeme oznámiť, že dňa 26. októbra 2015 nás opustil vo veku 72 rokov



náš priateľ a dlhoročný predseda Klubu KDH Podunajské Biskupice Marián Letko. Pán Marián Letko bol v minulosti

zástupcom starostu a poslancom Miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice. Mnohí si na neho budeme spomínať tiež ako na obetavého vedúceho speváckeho zboru v Kostole Mena Panny Márie vo Vrakuni. Česť jeho pamiatke!

Klub KDH Podunajské Biskupice

Spomienka



Pätnásteho novembra uplynie sedem rokov, čo nás navždy opustil **Vladislav Jurčák**, milovaný manžel, otec, dedko. Veľmi nám všetkým chýba, v našich srdciach je miesto, ktoré patrí len a len jemu a nikdy sa to nezmení.

S láskou každý deň spomínáme

Príďte na Farmárske trhy

V sobotu 5. decembra
od 8.⁰⁰ do 14.⁰⁰ hodiny budú
na priestranstve
pri Pošte na Uzbeckej ulici
Farmárske trhy.

Stretnete tu mäsiara, pekára, mliekara, zeleninára, ovocinára a budete mať možnosť sa s nimi porozprávať, poradiť a ochutnať ich výrobky. Všetky výrobky pochádzajú zo Slovenska, Česka alebo z prihraničných oblastí Maďarska.

Sú domáce, ručne pestované a predajcovia garantujú nepoužívanie chemikálií.

Všetci sa na vás tešia, príďte!



Starostka Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice
PhDr. Alžbeta Ožvaldová
Vás srdečne pozýva na podujatie

MIKULÁŠ PRE DETI




4. decembra 2015 o 16.30 h

areál pri Pošte na Uzbeckej ulici
alebo v prípade nepriaznivého počasia v DK Vetrár